

Fig. 6 SV200, SV300 ähnlich
SV200, SV300 similar
SV200, SV300 similaire

Pos.	Stückzahl Quantity Nombre de pièces		zu Abb./Fig. 6 Benennung	Specification	Désignation	Abmessungen (mm), Werkstoff Dimensions (mm) Material/matériel	Bestell-Nr. Ref. No. N° de réf	Bestell-Nr. Ref. No. N° de réf (U S A)	Bemerkungen Notes Remarques
	SV 200	SV 300							
1	1	1	Auspuffstopfen	Exhaust plug	Bouchon échappement	2"	712 13 233	ID.	incl. 1a
1a	1	1	Dichtung	Gasket	Joint	Ø 57 x Ø 52 x 2	(1)	ID.	
2	1	1	Auspuff - Flansch	Exhaust-Flange	Bride de refoulement		710 60 844	710 60 854	
3	1	1	Flachdichtung	Flat gasket	Joint plat	238 x 193 x 2	712 37 044 (1)	ID.	
4	1	1	Ölschauglas	Oil level glass	Voyant huile	3/4"	712 12 428	712 19 488	incl. 4a
4a	1	1	Flachdichtung	Flat gasket	Joint plat	Ø 34 x Ø 26,5 x 2			
5	1	1	Ölablaßschraube	Oil drain screw	Bouchon vidange	3/4"	710 45 403	ID.	incl. 5a
5a	1	1	O-Ring	O-Ring	Joint torique	Ø 27 x 2,5	FKM (c)	712 17 582 (1)	ID.
6	1	1	Öleinfüllschraube	Oil filling plug	Bouchon remplissage	1"	710 73 048	ID.	incl. 6a
6a	1	1	O-Ring	O-Ring	Joint torique	Ø 32 x 3,5	FKM (c)	712 17 602 (1)	ID.
7	19	23	Schraube	Screw	Vis	HM 10 x 20			
7a	21	23	Scheibe	Washer	Rondelle	MN10			
8	2	2	Gummifuss	Rubber mount	Amortisseur	Ø 50 H50	712 13 258	ID.	
9	1	1	Flachdichtung	Flat gasket	Joint plat	50 x 1,5	(1)		
10	1	1	Schwimmer Flansch	Flange float	Bride récupération huile		712 12 510	ID.	incl. 9, 10a
10a	1	1	Ölrückführventilklappe	Oil return valve seal	Clapet récupération huile	10 x 9 x 9	FKM	(1)	
11	1	1	Auffangleitung	Oil return tube	Canal récupération huile		714 00 651	ID.	
11a	2	2	Verbindungsstück	Connection element	Raccord union		714 00 908	ID.	
12	4	4	Schraube	Screw	Vis	HM6 x 16			
12a	4	4	Scheibe	Washer	Rondelle	VW6			
13	1	1	Stopfen	Plug	Bouchon	M16 x 150	712 18 652	ID.	
13a	1	1	Flachdichtung	Flat gasket	Joint MP	Ø 22 x Ø 16 x 2	(1)		
14	1	1	Gasballast ventil	Gas ballast valve	Lest d'air		951 29	ID.	
15	1	1	Ölleitung	Oil tube	Canal. paliers		714 01 201	ID.	
15	1	1	Ölleitung	Oil tube	Canal. paliers		714 00 601	ID.	
16a	4	4	Schraube	Screw	Vis serrage DN 12		714 00 631	ID.	
16b	4	4	Flachdichtung	Flat gasket	Joint plat	Ø 17,5 x 12 x 4	(1)		
16c	4	4	Flachdichtung	Flat gasket	Joint MP	Ø 18 x 12 x 2	(1)		
17	1	1	Verbindungsstück	Connection element	Raccord union Ø 12 x 3/8"		714 01 438	ID.	
18	1	1	Ölleitung	Oil tube	Canal. flasques		714 01 211	ID.	
18	1	1	Ölleitung	Oil tube	Canal. flasques		714 00 591	ID.	
19	4	6	Mutter	Nut	Ecrou	M10	712 35 521	ID.	(3)
20	1	1	Ventilplatte	Valve	Lame		712 18 554	ID.	(3)
20	1	1	Ventilplattensatz	Valve plate set	Jeu de lames				
21	1	1	Ventilanschlag	Valve stop	Contre lame		712 31 364	ID.	(3)
21	1	1	Ventilanschlag	Valve stop	Contre lame		712 18 544	ID.	(3)
22	1	1	Flachdichtung	Flat gasket	Joint plat	182 x 186 x 0,4	(1)		
22	1	1	Flachdichtung	Flat gasket	Joint plat	151 x 276 x 0,4	(1)		
23	1	1	Abschlussdeckel	Cover	Tape fermeture carter		714 00 611	ID.	
24	1	1	Flachdichtung	Flat gasket	Joint plat	190 x 236 x 0,4	(1)		(2) (3)
25	1	1	Ölfilter	Oil filter	Filtre huile		710 18 858	ID.	
26	1	1	Stopfen	Plug	Bouchon	G1/2"	712 31 810	ID.	incl. 26
26a	1	1	O-Ring	O-Ring	Joint torique	Ø 22 x 3	FKM	ID.	incl. 4, 17, 62
27	1	1	Ölkasten	Oil casing	Carter huile		714 36 670	ID.	

Pos.	Stückzahl Quantity Nombre de pièces		zu Abb./Fig. 6			Abmessungen (mm), Werkstoff Dimensions (mm) Material/matériel	Bestell-Nr. Ref. No. N° de réf	Bestell-Nr. Ref. No. N° de réf (U S A)	Bemerkungen Notes Remarques
	SV 200	SV 300	Benennung	Specification	Désignation				
27		1	Ölkasten	Oil casing	Carter huile		714 36 680	ID.	incl. 4, 17, 62 incl. 28a, b
28	2	2	Überdruckventil	Pressure valve	By-pass échappement	Ø 39 x 68	710 17 933	ID.	
28a	2	2	Überdruckventilklappe	Relief valve seal	Clapet by-pass	Ø 31,5 x 45	(1)	FKM NBR	(1)
28b	2	2	O-Ring	O-Ring	Joint torique	Ø 28 x 3			
29	4		Auspuff-Filter	Exhaust filter	Cartouche refoulement	Ø 65 x 230	710 64 763	ID.	(2) (3)
		4	Auspuff-Filter	Exhaust filter	Cartouche refoulement	Ø 65 x 400	710 64 773	ID.	(2) (3)
31	4	4	Feder Komplet	Spring unit	Ensemble ressort		714 36 210	ID.	incl. 31a, b, c
31a	4	4	Scheibe	Washer	Rondelle	LL6N			
31b	4	4	Feder	Spring	Ressort				
31c	4	4	Mutter	Nut	Ecrou				
	1		Dichtungssatz NBR a)	Set of seals NBR a)	Pochette de joints NBR a)		971 97 552	ID.	(2) (3)
	1		Dichtungssatz FKM a)	Set of seals FKM a)	Pochette de joints FKM a)		714 36 730	ID.	(2) (3)
	1	1	Dichtungssatz NBR a)	Set of seals NBR a)	Pochette de joints NBR a)		971 97 652	ID.	
	1	1	Dichtungssatz FKM a)	Set of seals FKM a)	Pochette de joints FKM a)		714 36 740	ID.	
	1	1	Generator kit d)	Module kit d)	Kit module d)		714 36 170		
	1	1	Generator kit d)	Module kit d)	Kit module d)		714 36 180		
	1	1	Reparatursatz e)	Repair set e)	Kit réparation e)		714 36 190		
	1	1	Reparatursatz e)	Repair set e)	Kit réparation e)		714 36 200		

a) Enthält alle mit (1)
d) Enthält alle mit (2)
e) Enthält alle mit (3)

a) contains all parts marked (1)
d) contains all parts marked (2)
e) contains all parts marked (3)

a) renferme toutes les pièces marquées (1)
d) renferme toutes les pièces marquées (2)
e) renferme toutes les pièces marquées (3)

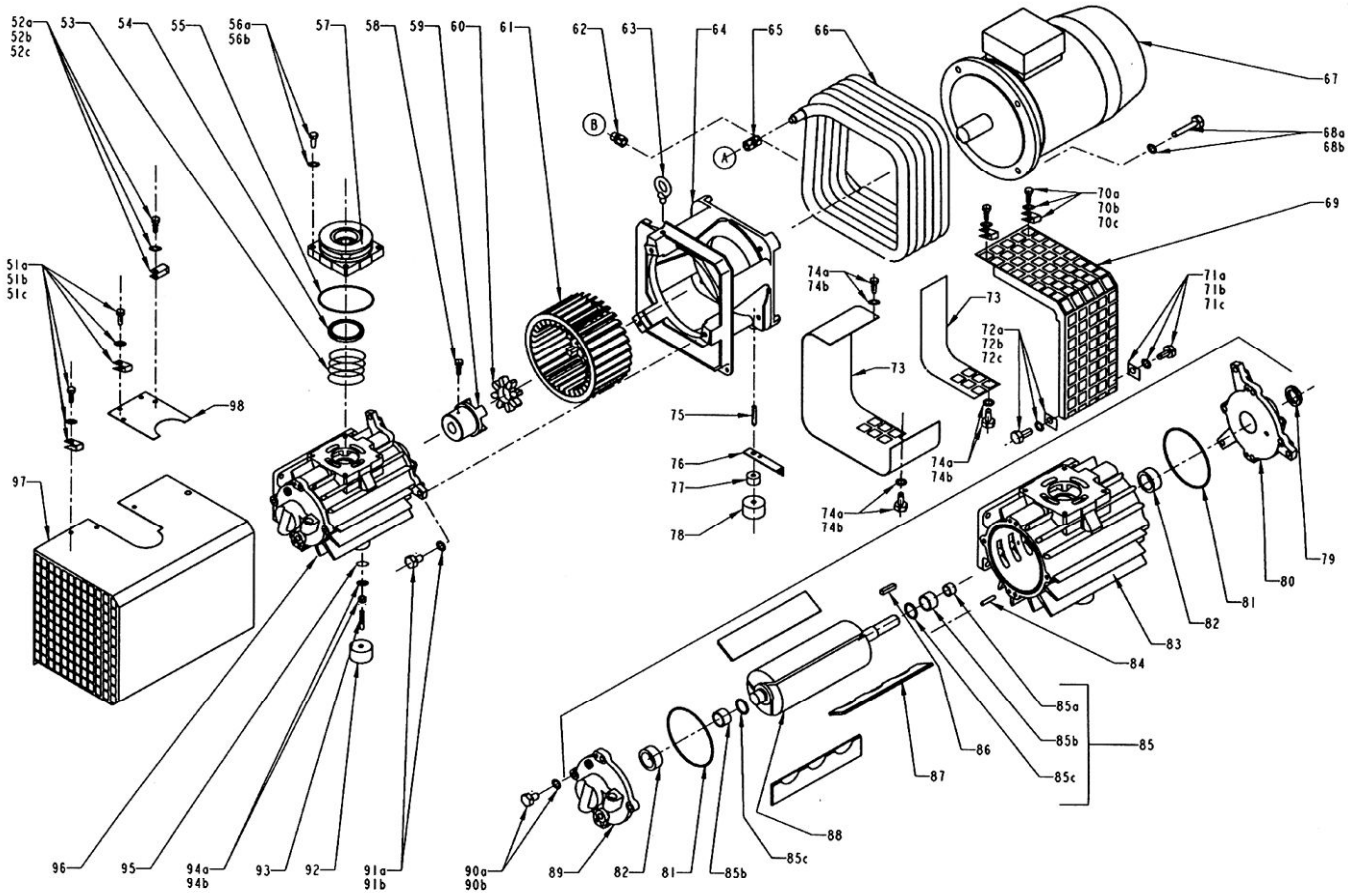


Fig. 7 SV200, SV300 ähnlich
SV200, SV300 similar
SV200, SV300 similaire

Pos.	Stückzahl Quantity		zu Abb./Fig. 6 Benennung	Specification	Désignation	Abmessungen (mm), Werkstoff Dimensions (mm) Material/matériel	Bestell-Nr. Ref. No. N° de réf	Bestell-Nr. Ref. No. N° de réf (U S A)	Bemerkungen Notes Remarques
	SV 200	SV 300							
51a	3	3	Schraube	Screw	Vis	N°10 LG. 25 type P			
51b	3	3	Scheibe	Washer	Rondelle	L5N AC ZN			
51c	3	3	Mutter	Nut	Ecrou	N° 10 Ø 4,8 x 7			
52a	2	2	Schraube	Screw	Vis	N°10 LG. 25 type P			
52b	2	2	Scheibe	Washer	Rondelle	L5N AC ZN			
52c	2	2	Mutter	Nut	Ecrou	N°10 Ø 4,8 x 1,5			
53	1	1	Feder	Spring	Ressort	Ø 63/67 x 43 x 1,5	712 13 263	ID.	
54	1	1	Ansaugventil	Intake valve	Clapet d'aspiration	Ø 79 x 9 FKM	710 15 473 (1)	ID.	incl. in 57
55	1	1	O-Ring	O-Ring	Joint torique	Ø 117,07 x 3,53 FKM (c)			
56a	4	4	Schraube	Screw	Vis	HM 10 x 50 Q6.8			
56b	4	4	Scheibe	Washer	Rondelle	MN 10 Z			
57	1	1	Ansaugflansch	Intake flange	Bride d'aspiration	135 x 135 x 53 - G2	714 36 750	714 36 760	Ø 2" NPT/USA
58	2	2	Schraube	Screw	Vis		712 26 063	ID.	
59	1	1	Kupplungshälfte	Half coupling	Demi accouplement	Ø 80 x 66	714 00 771	ID.	
60	1	1	Zahnkranz	Toothed ring	Anneau d'accouplement	Ø 80 x 28 VULKOLLAN	710 17 722	ID.	(2) (3)
61	1	1	Turbine	Turbine	Turbine	Ø 222 x 28 x 120 PLASTIC	710 76 185 (EUR)	712 16 175	
61	1	1	Turbine	Turbine	Turbine	Ø 222 x 38 x 120 PLASTIC	712 16 175 (JPN)		
61	1	1	Turbine	Turbine	Turbine	Ø 222 x 38 x 120 PLASTIC	710 76 175	712 16 175	
62	1	1	Verbindungsstück	Connection element	Raccord union	Ø 12 x 3/8"	714 01 438	ID.	
63	1	1	Transportlasche	Lifting lug	Anneau de levage	M12	712 33 728	ID.	
64	1	1	Kupplungsgehäuse	Coupling housing	Cloche		714 00 981 (EUR)	714 00 931	
64	1	1	Kupplungsgehäuse	Coupling housing	Cloche		714 00 541	714 00 931	
64	1	1	Kupplungsgehäuse	Coupling housing	Cloche		714 00 541 (JPN)		
65	1	1	Verbindungsstück	Connection element	Raccord union	Ø 12 x 12	714 01 398	ID.	
66	1	1	Ölkühler	Oil cooler	Serpentin		714 36 161	ID.	
66	1	1	Ölkühler	Oil cooler	Serpentin		714 00 471	ID.	
67	1	1	Motor	Motor	Moteur	230/400V ; 4KW ; 50 HZ 460V ; 6,5HP ; 60 HZ	710 02 038	710 02 038	
67		1	Motor	Motor	Moteur	230/400V ; 5,5KW ; 50 HZ 460V ; 9 HP ; 60 HZ	710 60 638	710 60 638	
67	1	1	Motor	Motor	Moteur	208/230-440/460V ; 7,5HP ; 60 HZ 208/230-440/460V ; 10HP ; 60 HZ		712 16 228 712 16 238	NEMA NEMA
67	1		Motor	Motor	Moteur	200V ; 5,5KW ; 50/60 HZ	712 49 028		JIS
67		1	Motor	Motor	Moteur	200V ; 7,5KW ; 50/60 HZ	712 49 038		JIS
68a	4	4	Schraube	Screw	Vis	HM 12 x 30 Q6.8			
68b	4	4	Scheibe	Washer	Rondelle	MN 12 Z			
68a	4	4	Schraube	Screw	Vis	CHc1/2" x1" 1/4			
69	1	1	Turbinengehäuse	Turbine housing	Grille de protection		714 01 631	ID.	
70a	2	2	Schraube	Screw	Vis	N°10 LG.19 Type P			
70b	2	2	Scheibe	Washer	Rondelle	L5N AC ZN			
70c	2	2	Mutter	Nut	Ecrou	N°10 Ø 4,8 x 7			
71a	1	1	Schraube	Screw	Vis	HM 6 x 12 Q6.8			
71b	1	1	Scheibe	Washer	Rondelle	MN 6 Z			
71c	1	1	Mutter	Nut	Ecrou	M6 x 1,5			
72a	1	1	Schraube	Screw	Vis	HM 6 x 16 Q6.8			

Pos.	Stückzahl Quantity Nombre de pièces		zu Abb./Fig. 7			Abmessungen (mm), Werkstoff Dimensions (mm) Material/matériel	Bestell-Nr. Ref. No. N° de réf	Bestell-Nr. Ref. No. N° de réf (U S A)	Bemerkungen Notes Remarques	
	SV 200	SV 300	Benennung	Specification	Désignation					
72b	1	1	Scheibe	Washer	Rondelle	MN 6 Z				
72c	1	1	Mutter	Nut	Ecrou	M6 x 1,5				
73	1	1	Turbinengehäuse	Turbine housing	Grille de protection		714 07 021	ID.		
73	1	1	Turbinengehäuse	Turbine housing	Grille de protection		714 02 091	ID.		
74a	1	2	Schraube	Screw	Vis	HM 6 x 12 Q6.8				
74b	1	2	Scheibe	Washer	Rondelle	MN 6 Z				
75	1	1	Gewindestift	Threaded pin	Goujon	M10 x 45/15 J15				
76	1	1	Stütze	Support	Paite de fixation		714 01 681	ID.		
77	1	1	Distanzstück	Spacer	Entretoise		714 00 911	ID.		
78	1	1	Gummifuss	Rubber mount	Amortisseur	Ø 50 x 30	710 24 228	ID.		
79	1	1	Radial-Dichtring	Radial shaft seal	Joint à lèvres	Ø 32 x 47 x 7	FKM	712 23 182 (1)	ID.	
80	1	1	Hinterer Lagerdeckel	Rear bearing flange	Flasque arrière			714 01 360	ID.	b)
80	1	1	Hinterer Lagerdeckel	Rear bearing flange	Flasque arrière			714 00 550	ID.	b)
81	2	2	O-Ring	O-Ring	Joint torique	Ø 148,83 x 3,53	NBR	(1)	ID.	
82	2	2	Nadellager (Ausser)	Needle bearing (outer)	Roulement aiguilles (ext.)	Ø 37 x 52 x 22		710 31 562	ID.	(3)
83	1	1	Pumpenring	Pump cylinder	Stator			714 36 580	ID.	b)
83	1	1	Pumpenring	Pump cylinder	Stator			714 01 360	ID.	b)
84	4	4	Zentrierstift	Centering pin	Goupille de position A-8-60	NFE 27-482 / DIN 7977		714 00 878	ID.	b)
85	1	1	Satz Ankerringen	Set of rotor rings	Ens. bagues rotor			714 07 070	ID.	(3) incl. 85a, b, c
85a	1	1	Ring für Radial-Dichtring	Shaft seal ring	Bague joint à lèvres	Ø 28 x Ø 32 x 20				
85b	2	2	Innere Schleifring	Inner race bushing	Bague int. roulement	Ø 30 x Ø 37 x 22				
85c	2	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Ø 30 x Ø 38 x 2				
86	1	1	Passfeder	Key	Clavette	8 x 7 x 45		710 01 588	ID.	
87	1	1	Schieber (Satz von 3)	Vane (set of 3)	Palette (jeu de 3)	56 x 182 x 5,8	Ferrozell	714 12 000	ID.	(3)
87	1	1	Schieber (Satz von 3)	Vane (set of 3)	Palette (jeu de 3)	58 x 282 x 5,8	Ferrozell	714 12 010	ID.	(3)
88	1	1	Anker mit Ringen	Rotor with rings	Rotor bague			714 00 990	ID.	b)
88	1	1	Anker mit Ringen	Rotor with rings	Rotor bague			714 00 890	ID.	b)
89	1	1	Vorderer Lagerdeckel	Front end plate	Flasque avant			714 01 350	ID.	b)
89	1	1	Vorderer Lagerdeckel	Front end plate	Flasque avant			714 00 450	ID.	b)
90a	8	8	Schraube	Screw	Vis	HM 10 x 40 Q6.8 Z				
90b	8	8	Scheibe	Washer	Rondelle	DE 10 Z				
91a	3	3	Schraube	Screw	Vis	HM 12 x 40 Q6.8 PH				
91b	3	3	Scheibe	Washer	Rondelle	W 12				
92	1	1	Gummifuss	Rubber mounted	Amortisseur	Ø 50 H 30		710 24 228	ID.	
93	1	1	Gewindestift	Threaded pin	Vis sans tête	HC 10 x 50 Q88				
94a	1	1	Mutter	Nut	Ecrou	HM 10 Q6 Z				
94b	1	1	Scheibe	Washer	Rondelle	MN 10 Z				
95	1	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Ø 40 x 6 x 2	NBR			
96	1	1	Pumpenteil	Vacuum generator	Générateur de vide			714 36 770	ID.	(2) incl. 20, 21, 79 à 90
96	1	1	Pumpenteil	Vacuum generator	Générateur de vide			714 36 780	ID.	(2) incl. 20, 21, 79 à 90
97	1	1	Pumpengehäuse	Pump housing	Capot corps de pompe			714 36 621	ID.	
97	1	1	Pumpengehäuse	Pump housing	Capot corps de pompe			714 36 631	ID.	
98	1	1	Ansaugflanschgehäuse	Intake flange housing	Capot aspiration			714 36 641	ID.	

a) Enthält alle mit (1)

b) Wenn diese Teile ausgetauscht werden, ist eine neue Einstellung des Spieles und Versteifung notwendig (Anleitungen werden zusammen mit den Teilen geliefert)

c) Werkstoff der Dichtung, die als Ersatzteil geliefert ist

a) Contains all parts marked (1)

b) In case of replacement of these parts, new adjustment with locating pins is required (instructions delivered with the parts)

c) Seal's material delivered as spare part

a) Renferme toutes les pièces marquées (1)

b) En cas de remplacement de ces pièces un nouveau piéage est nécessaire (notice livrée avec les pièces)

c) Matière du joint livré en pièce de rechange